



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0486

Venerdì 18.08.2000

UDIENZA AI VARI PELLEGRINAGGI GIUBILARI

UDIENZA AI VARI PELLEGRINAGGI GIUBILARI

Alle 11.30 di questa mattina, nel Palazzo Apostolico di Castel Gandolfo, il Santo Padre ha ricevuto in udienza i partecipanti a vari pellegrinaggi giubilari, ed ha rivolto loro il discorso che pubblichiamo di seguito:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE

1. Con grande gioia vi accolgo, carissimi Fratelli e Sorelle, in questo speciale incontro, che ha luogo durante le celebrazioni della quindicesima Giornata Mondiale della Gioventù. Il clima di fede e di spiritualità, che si respira in questi giorni, offre a tutti i pellegrini l'opportunità di approfondire la conoscenza di Cristo e di verificare la propria fedeltà a Lui.

Auguro di cuore che così sia anche per ciascuno di voi, che provenite da diverse nazioni e continenti, mentre vi saluto con viva cordialità.

2. Je suis heureux de vous accueillir, chers amis du Patriarcat copte catholique, au moment où vous accomplissez votre pèlerinage jubilaire. Je salue très cordialement le Patriarche Stéphanos II Ghattas et les Évêques présents. C'est pour moi une heureuse occasion de me rappeler mon récent voyage jubilaire en Égypte et de remercier encore toutes les personnes qui ont contribué à son bon déroulement.

Vous avez répondu à l'appel de l'Église, qui invite chaque fidèle à se tourner davantage vers le Seigneur, à se convertir et à témoigner plus de fraternité, de solidarité et de charité à l'égard des plus pauvres de la société. En effet, dans la perspective biblique, le jubilé est à la fois une occasion privilégiée pour rendre grâce à Dieu, pour le louer et pour lui demander sa force afin d'être des témoins authentiques de l'Évangile, par les paroles et par les actes. Dans votre pays, il importe aussi de développer les liens avec tous vos compatriotes, particulièrement avec les fidèles des autres Confessions chrétiennes, afin que nous marchions ensemble vers la pleine unité, ainsi qu'avec les croyants des différentes religions, dans le respect des personnes et de la liberté de conscience.

En vous confiant à l'intercession maternelle de la Vierge Marie, je souhaite à chacun de vous et à tous les

fidèles de l'Église copte catholique de recevoir au cours de cette année jubilaire les grâces nécessaires. Que cette démarche ecclésiale renforce aussi le témoignage évangélique de l'ensemble des membres du patriarcat, par la croissance de la vie liturgique et spirituelle, dans la fidélité au bel héritage reçu de la tradition, ainsi que par le développement de la vie pastorale et missionnaire, notamment auprès des jeunes, pour qu'ils connaissent le Christ et l'enseignement de l'Église.

3. Моу реч сад управам вама, драги свештеници Српске Православне Цркве, из Шабачко-ваевске епархије. Са убаву поздравам вас и вашег владика преосвештеног Лаврентија Трифуновића, заједно са београдским католичким надбискупом коадутором монсијором Станиславом Хочеваром.

Преко вас желим да пошам братски поздрав са изразом мог великог поштовања вашем Патријарху, његову Блаженству Павлу.

Моја мисао у овом тренутку лети ка вас целом српском народу који се у последње време налази у нарочито тешком искушењу. Вашем драгом народу желим да остане веран свом хришћанском предању, захваљујући такође и вашем душебрижничком делу. Зато призивам изобилан Божији благослов на вас и на заједнице ваших верника у којима живите и делуете као саслужитељи у еванђељу Христовом. Да Христос Господ наш подари плодове вашем свештеничком труду за Царство Божије.

Вашо отабини Србији шелим да успе у савлаивању проблема који је муче, и да може спокојно да гледа на будућност мира и развоја коју је да обележава сарадња и узамично уважавање са суседним земљама.

[Traduzione italiana del saluto in lingua serba]

La mia parola si rivolge ora a voi, cari Sacerdoti della Chiesa Ortodossa Serba, provenienti dall'Eparchia di Šabac-Valjevo. Vi saluto con affetto insieme con il vostro Vescovo, Mons. Lavrentije Trifunović, e con l'Arcivescovo cattolico coadiutore di Belgrado, Mons. Stanislav Hočevár.

Per il vostro tramite vorrei far giungere il mio deferente e fraterno saluto al vostro Patriarca, Sua Beatitudine Pavle. Il mio pensiero va in questo momento all'intera Nazione serba, che in questi anni è stata così duramente provata. Possa il vostro caro Popolo restare fedele alle sue tradizioni cristiane, grazie anche al vostro servizio pastorale. Invoco a questo scopo l'abbondanza della benedizione di Dio su di voi e sulle comunità di fedeli presso le quali vivete e lavorate, servendo la causa del Vangelo. Il Signore coronerà di frutti il vostro impegno apostolico per il Regno di Dio.

Auspico di cuore che la vostra Patria, la Serbia, riesca a superare presto i problemi che l'affliggono così da poter guardare con serenità verso un futuro di pace e di sviluppo, in un contesto di collaborazione e di rispetto reciproco con i Paesi vicini.

4. Me es muy grato saludar ahora a ustedes, queridos jóvenes cubanos, acompañados por el Señor Cardenal Jaime Lucas Ortega y Alamino, Arzobispo de la Habana, y por Mons. Carlos J. Baladrón Valdés, Obispo de Guantánamo-Baracoa, venidos a Roma representando a tantos coetáneos suyos en la Jornada Mundial de la Juventud en este año del Gran Jubileo. Ésta es una ocasión privilegiada de evangelización, de comunión eclesial y de renovación interior mediante el encuentro personal con Cristo, junto con numerosísimos jóvenes de todo el mundo, peregrinos a las tumbas de los apóstoles Pedro y Pablo.

Hoy deseo recordar las palabras que dirigí a ustedes durante mi inolvidable viaje a Cuba. Sigán poniendo la mirada en Jesús. Él quiere ofrecerles de nuevo su amistad; sus ojos, llenos de ternura, se siguen fijando en la juventud cubana, esperanza viva de la Iglesia y de Cuba. "No tengan miedo de abrir sus corazones a Cristo". No se cierren a su amor. Sean sus testigos ante los demás jóvenes asumiendo compromisos concretos para difundir la civilización del amor en todos los ámbitos: familia, comunidades eclesiales y trabajo. Para ello pido al Señor que, en este Año Jubilar, el Espíritu les colme de sus dones y bendiciones. Al mismo tiempo, antes de regresar a sus lugares de origen les repito, para que ustedes las hagan suyas, las palabras con que me recibieron en Camagüey: "¡Benditos los pies del mensajero que anuncia la paz!".

5. Rinnovo, ancora una volta, l'espressione del mio affetto a ciascuno di voi qui presenti e, mentre invoco la materna protezione di Maria Assunta in cielo, ben volentieri vi imparto la Benedizione Apostolica, estendendola a tutte le persone a voi care.

[01695-XX.02] [Testo originale: Plurilingue]
